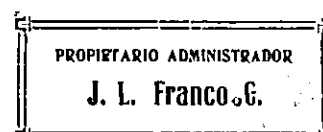




# El Tango



APARECERA LOS DOMINGOS DESPUES DE MISA



UNA SERIE DE DIEZ  
NUMEROS \$ 0,60 --

— Panamá, 21 de Junio de 1914 —

NUMERO SUELTO,  
UN REAL -- -- --

## - A GUISA DE EDITORIAL -

### -- DOS PALABRAS AL PUBLICO --

Estimado señor público:

Aunque pudiéramos muy bien regalarte con un pesado editorial, en el cual te hablaríamos de política nacional e internacional, de los dimes y diretes de ciertos pseudos literatos, y del numero de tirantes que se gastan al año Gaspar Octavio Hernández, Enrique Geenzier o B. Pedemonte Martorell, preferimos escribir a toda prisa estos cuatro nerviosos renglones que aunque someramente, te daran una idea de lo que somos y a lo que venimos.

No somos por ahora políticos, ni anti políticos; ni dependientes ni independientes (perdona la cacofonía): en política evolucionaremos a lo Nársciso Garay es decir, *contemporáneos*; (por ahora) no venimos con las velas desplegadas contra la actual administración, ni tampoco venimos a militar incondicionalmente, por no decir vilmente bajo su enhiesto pabellon; no somos tampoco ni socialistas, [para que se desengaño Revello] ni anarquistas, [esto para «El Unico»; ni clericales [aquí de «La Defensa Social»; ni anticlericales [aquí de.... nadie].

Nuestro programa está muy por encima de esas menudencias: aspiramos al... *tango*; pero no al argentino, ni al uruguayo, ni al costarricense, ni al hin-

Que bailó bien! Que no entiende del tango ni jota! Que se exhibe ridículamente! En fin, eran tan diversas las opiniones, que las personas que no habían presenciado el baile se manifestaron perplejas! ¿Por fin, señores, cómo bailó el tango el doctor Morales Jr.?

A esta pregunta cada uno contesta a su manera;



Pero si eso parece *zambra-palo*:

--Qué va, si el doctor creyó que aquí nadie conocía la cumbia!

--Y qué, fué cumbia lo que bailó el doctor Morales Jr.? preguntó alguien.

--Sí, señor, cumbia, y muy cumbia; si sólo falfaba la vela.

--Ni eso; porque el doctor alzaba el brazo, y como éste no es tan musculoso que digamos!... Claro, parecía vela.

dú, sino al *universal*, particularmente al panameño.

Esto quiere decir, (fuera de enigmas) que *tanguearemos* a todo lo que nos parezca digno de *tanguearse* sin distintivos de ninguna especie; así en política, como en literatura, en religión, y...entodo.

No verás, señor público, en esta hoja protestas de amor al *pueblo soberano* ni guasonerías semejantes; ni tampoco verás enérgicas demostraciones de cursi *chauvinismo*, ni alabanzas desmedidas, ni censuras intencionalmente apasionadas.

No venimos tampoco con el zurriago en una mano y la bendija en la otra, a mendigar, por el *chantage*, una moneda; ni estamos bajo las órdenes de ningún caudillo.

Sencillamente, vé la luz pública «EL TANGO» porque sus directores quieren que aparezca para que llame al pan, pan, y al vino, vino; para defender o atacar razonadamente; para conversar, de cuando en vez, con el cachazudo Tiburcio; y por último para seguir, cuando la hora sea llegada, el rumbo que a bien tenga en lo que respecta a la política local y extranjera.

Que nadie pues, se llame a engaño. Nuestro lema es: AMOR PATRIO, SENTIMIENTO INTENSO, CRITICA Y VOZ CLARA.

--Eso es, vela:

--Por fin, qué bailó el doctorcito? preguntó un redactor de EL TANGO.

¿Cumbia? Tango argentino, según él? Tamborito? Cueca? Polka húngara?

--No, hombre, un delicioso pasillo de Braulito Ycaza y que se llama «Perenne Tembladera».

Ya!...! ya!.....

# La Dalia.-- Gardoze Hermanos --

LAS MEJORES MERCANCIAS LAS OBTENDRA USTED

AQUI AL PRECIO MAS BAJO DE LA PLAZA -- --

Tenemos con especialidad un renovado y bellissimo surtido de coronas fúnebres.

AVENIDA "B" Y CALLE 8a.

## Primera figura de las 18 de 'El Tango'

Manuel V. Garrido C.

«A este muy querido amigo nuestro le ha picado la tarántula», nos decía la pasada noche, don Zeledonio Zurrapas.

«Vea usted —segua diciéndonos— desde que Garrido ocupó la curul de Concejal, no nos deja descansar ni de día ni de noche».

Qué un proyecto del Concejal Garrido en pro de la clase obrera! Que una carta abierta del mismo Concejal! ¡Que Garrido de caudillo popular! ¡Que Garrido contra el Alcalde Adames! Que Garrido orador popular! ¡Que Garrido se le encara al señor Presidente de la República! Que el señor Presidente dá una lección a Garrido! Que un artículo de Morales Jr, contra Garrido! Que contesta Garrido en una hoja suelta! Nueva lección que recibe Garrido! Y por último (y ya le faltaba la respiración al bueno de don Zeledonio) Garrido dirige una carta abierta al doctor Mendoza, en ella alude a los señores M. Cervantes Avilés P. y José Rito Quintero; y éstos protestan contra Garrido; Rito Quintero después protesta contra Avilés. .... Qué le parece este embrollo? ....

Miramos gravemente a nuestro interlocutor, nos arreglamos los pliegues del pantalón y contestamos:

«Recuerda usted aquella graciosa escena nocturna que ocurrió a don Quijote en la venta? y la enorme cachetina que allí se armó? El arriero daba a Sancho, Sancho a la Moza, la Moza a él y él ventero a la Moza, etc. .... Pues lo mismo ocurre ahora. Garrido acaricia a los señores Avilés y Quintero; éstos atacan a Garrido; Quintero ataca a Avilés, y Garrido probablemente atacará a todos. (él inclusive).

No cree usted que puede decirse:

«siga la bola que todo en este mundo es carambola».

O cree usted que esta es otra escena, de otro Quijote de otro Cervantes?

De todos modos, lo cierto es que el nombre de Garrido fatiga elocuentemente a los clarines de a Fama!.....

PANCHITO VILLA

## Tanguerías

La guadaña implacable de la terrible segadora ha entulado repentinamente el hogar del señor don M. D. Cardoze, ex-Alcalde de la ciudad y acaudalado comerciante de esta plaza.

El señor Cardoze ha pasado por el angustioso trance de perder a su señor padre, residente en St. Thomas, y cuya eterna desaparición lamentamos.

Sobre la tumba del venerable caballero, regamos flores blancas!...

—Ayer se unieron, con el lazo indisoluble del matrimonio, los apreciables jóvenes, don Ricardo de la Ossa, hijo de don Francisco de la Ossa, y la angelical señorita Elena Mata, hija de don Francisco A. Mata, ex-Gobernador de la Provincia.

A la pareja simpática y gentil que con mano temblorosa por la emoción va a descender el velo purpúreo del Himeneo, deseamos eternas bienandanzas y dichas sin cuento.

Van, escudados contra el destino, a recorrer la senda de la vida!

Quiera el cielo que las flores primaverales no se truequen nunca en lirios mustios.

—Pronto partirá para los Estados Unidos de Norte América, nuestra preciosa vecinita, la Reina de las Reinas, Elena Isabel de la Ossa, última soberana de los carnavales de esta localidad.

La señorita de la Ossa permanecerá varios meses por aquel país, meses que parecerán siglos a los chicos de la pluma que ya nos ha-

bíamos acostumbrado a mirar su busto alegre y fino, que alegraba el balcón solitario...

Felicitísimo viaje deseamos a la graciosa Nona, que, al partir, deja, es indudable, muchos corazones huérfanos...!

## A. O.

Profesor de Composición y Armonía

Autor de varias composiciones populares, que aunque escritas como Danzas y Two Steps, pueden ejecutarse como Tangos, ofrece sus servicios como profesor de contrabajo, piano, viola, violoncello, violín 2o., clarinet, ebo, flauta, piccolo, marimba, corneta, trompeta, trompa, bombo, platillos, tambor, ocarina, acordeón, bandola, guitarra, tiple y pito.

## Nuestra inmoralidad

«Y son copos de nieve las mujeres» —dice Gutiérrez Nájera.

Pero la dama de quien voy a ocuparme no es «copo de nieve» ni mucho menos; es decir, ni mucho más; lo que sí parece es «copo de... vesubio», si se admite la locucioncita.

¿Saben ustedes a qué dama me refiero?

—No es Madame Caillaux ni cosa parecida; ni Julieta; ni Ofelia (pero no Herrera); ni Eloisa; ni la Poveda; sino... dama misteriosa, (qué lástima no saber el nombre!) autora de la tibia carta dirigida al Diario.

¿Ya recuerdan ustedes?

¿Que no? Vaya, vea que ustedes son muy desmemoriados. (Por lo que decirles otra cosa).

Voy a recordarles el argumento de la carta, y antes del argumento, estas preciosas líneas del Diario.

«La conmovedora carta que a continuación leerán los lectores del Diario» (nueva orden creada por Abraham Martínez), la recibimos ayer tarde. La firma (nada más que la firma?) una señora respetable (en todo sentido), quien, por razo-

nes obvias nos suplica no divulguemos su nombre en caso de publicar la carta.

Qué les parece a ustedes?

Ahora, el argumento prometido es el siguiente:

La respetable dama entra en escena pidiendo al Director del Diario «perdone moleste su atención»; dice luego que es casada, que su señor esposo la ha abandonado miserablemente (miserable!) para entregarse «a una completa orgía y derrochándolo todo con una mujer de vida alegre»; que el Gobierno debe intervenir en este asunto (muy cierto), muy importante para la sociedad (y para el país entero); y que si no la remedian (cómo querrá esta señora que la remedien?), se «tanzará a la legua» (así, tendremos revolución), rodeada de sus tres hijos (grupo digno del cineel de Bendenuto Cellini). y «con la grito consiguiente (sufragismo?), del pueblo que siga sus voces alarmantes; no tengo pan! No tengo hogar!»

Verdaderamente el grito de combate es bastante épico: no tengo pan! No tengo hambre! Decimos no tengo hogar! Y más adelante el grito principal: no tengo esposo! Abajo la Constitución! Vivan los yankees! Abajo la República! Pán... pam... pum!.....

Verdaderamente, el Gobierno no debe parar mientes en eso. Esa carta es nada menos que una amenaza velada! Y cuidado esta enérgica Madame Pankhurst cuenta con el valioso contingente del General Mina, terror de los godos y del Coronel Coreho, terror del famoso General Huerta.

Sí, señores, esa carta ha puesto los pelos de punta al mismísimo Juan Tomate.

Yo lo tengo de gallina (el tomate no; la carne, es decir, la mia). Y por eso no salgo de noche.

¿Y si me fusilan estas tremendas sufragistas?

¡Y Gonzalo Walker que decía que en Panamá el sufragismo era una planta exótica!

Pero si ya salió El Sol, de Guerrero Tarascón, decididamente me muero de susto.

Pero lo que de veras me volvió la carne de gallina fué el editorial

# La Exposición

La única mueblería en su clase de Centro y Sur America.—Avenida Central, Número 1207



La única mueblería en su clase de Centro y  
Sur América.—Avenida Central, Número 150

# La Exposición

del Diario. ¡Qué tremendas verdades contiene ese bendito editorial.

El Diario debería llamarse El Azote o La Vara de.... (no sean maliciosos) de Moisés. Dice unas verdades de legua y media! Y tan fresco! Vean ustedes:

"Relajamiento de costumbres."

En otra sección del Diario aparece una carta firmada (vuelve lo de la firma) por "una dama" en la que se eleva una voz (falso! cuatro voces; contemos: la de la dama una y la de los tres hijos tres: total cuatro; que los hijos no se cuentan?—pero si también gritan con voz estentórea: no tengo pan! que está feo que un hombre diga que no tiene pan? Pero como la señora los enseña.....total cuatro voces, de protesta contra el "relajamiento de costumbres de que adolece esta sociedad.

Panamá, como buen país tropical, es fundamentalmente inmoral, (Dios nos ampare), o para ser más justos (Justicia es), tiene una concepción de la moral muy distinta de la que en otros países se tiene, (cuestión de latitudes). El adulterio, sobre todo en los hombres (alabado sea el Señor) es tan natural entre nosotros (como tomarse un vaso de agua) que apenas si es criticado (Razón tiene Gonzalez Lignovia en decir que Panamá es fundamentalmente inmoral!) Eso de tener queridas? Sencilla cosa (y tan sencilla!—Lo único que se quiere es parné) si hasta los curas forman hogares (cosa nueva!) en esta bendita tierra nuestra (en todas partes se cuecen habas, señor, sin que eso provoque gran asombro (a veces provoca pecar contra el noveno mandamiento de la ley de Dios) entre los feligreses!!!

Si ya lo decía yo!

Estamos corrompidos hasta la médula de los huesos.

O, muertos; porque:

"Muertos son los que tienen muerta el alma y viven todavía", que dijo el poeta.

Eso de la inmoralidad en Panamá, es muy gracioso.

Y ha gustado a chicos y grandes!

Como que es cosa tan nueva!...

Sobre todo lo de los curas!.....

Me decía un amigo que cuando fue a la Chorrera todos los chiquillos que veía le decían papá al cura párroco! Cosa muy natural! Si el Redentor lo dijo: **Creced y multiplicaos.** Qué más da?

A las que si no ha agradado mucho esta noticia es a las veteranas.

—Esta juventud tan corrompida—dice una abuela que fríe pescado en la Calle 16 Oeste; hoy usan la pierna afuera, trabillá, traje más arriba de las rodillas, como si fueran maromeras, (pobres mujeres), peinado de la concha y de la santa Candelaria, fuman, no hablan más que inglés como si fueran de Inglaterra, no quieren más que a los Mister y jarreo vaya! ¡hospitant culebra!.....

Y los hombres, jugadores, tenorios de a tres por medio, enamorados de poste, que no saben escribir una carta correctamente bien y hablan siempre esa firavitoba que hablan esos blancos del tabaco jediondo.—Jesú.

Pero en nuestro tiempo!....El Capitán Chorizo, Comandante Canoa, Capitán Pajarito; entonces sí que había virtud en toas partes....

A las pollitas que concurren a las novenas de San José, la noticia les ha producido muy buen efecto.

Así, dialogaba yo anoche con una linda moquita, hija de María Auxiliadora:

—Señor Julián, vió lo que dice el Diario?

—No, Purita; qué dice?

—Ay! yo no sé si decirle; pero después va usted a creer que yo soy.....

—Qué prenda?

—Nada; y como el Padre Alonso dice.....

—Bueno; pero qué dice el Diario del Padre Alonso?

—No; el Padre Alonso no; el Diario.....

—En fin, ángel, termine. ....

—Que aquí todos somos unos inmorales.

—Eso es falso. Porque usted que es hermosísima y pura con una gota "de cristal líquido" como dice Ricardo Palma, no puede ser inmoral.

—¿Y usted qué sabe?

—Mire, cielo; no me repita eso por que soy capaz....de volverme inmoral para pecar con usted!

—Liso.

—Preciosa.

—¿Y a que no lo hace?

Le cuento el diálogo anterior a señá Eulogia; me mira, se sonríe finalmente, se encoge de hombros y me contesta:

—Pa que vea, si fuera en los tiempos del Capitán Chorizo!.....

Julián del Jazmín.

## RIPIOS.

En el Diario del pasado domingo nos sorprendió, muy agradablemente por cierto, el retrato de la encantadora señorita Carolina Pulliam, "cantatriz clásica".

Pero también nos sorprendió, muy desagradablemente, eso sí, un soneto del señor Raúl Sosa, dedicado a la antes mencionada señorita. El soneto del señor Sosa se sostiene malamente hasta el último verso del segundo cuarteto.

Llegado allí se produce de este modo:

"De tus dientes de perla, en el teclado melodioso arrullo de tu voz como enjambre de alondras se levanta."

El primer verso es perfectamente ininteligible. Qué quiso decir el señor Sosa con eso de "tus dientes de perla en el teclado?"; porque es claro que el segundo verso no tiene ilación alguna con el primero.

Vean ustedes:

"De tus dientes de perla en el teclado melodioso arrullo de tu voz etc." Qué papel representan allí los

dientes de perla, se preguntará el lector!

Pues ése; el de representar sosamente al señor Sosa.

Ahora, si suprimimos las perlas de los dientes, tendremos:

"...en el teclado el melodioso arrullo de tu voz como enjambre de alondras se levanta."

Y también está esto disparatado; porque si en el teclado, el melodioso arrullo de su voz como enjambre de alondras se levanta, está o no claro que lo que se levanta como enjambre es la voz del teclado, es decir, del piano?

O es que la voz de ella está en el teclado y entonces será eso una pianola-piano o todo lo que se quiera menos una cantatriz?

Ahora, el último verso es ilógico. Se levanta el arrullo como enjambre de alondras....

Y quién ha dicho al señor Sosa que los enjambres de alondras se levantan como arrullo de ninguna voz?

Qué analogía existe entre el enjambre de alondras y la exquisita voz de la señorita Pulliam?

Por ventura un enjambre de alondras produce la voz que el señor Sosa ensalza?

Pasemos al último terceto:

"y fué que al modelarte, entusiasma (made "voy a darte un tesoro"—dijo Dios y encerró ese tesoro en tu garganta).

Y hé aquí que por una importuna sílaba ha destruido usted el bello efecto de su terceto.

Porque no es probable que Dios al modelarla le dijese nada. Qué iba a decirle si estaba modelándola! Cómo le iba a entender? Ahora, si por un saludable milagro pudo entender la modelada, entonces su verso es sobrenatural y por eso le felicitamos. Será otro milagro como la poesía del mismo nombre, del poeta de Alba.

Y terminamos ya, señor Sosa, con nuestros sinceros deseos de que progrese pronto.

## El Nuevo Palais Royal

El surtido más completo de artículos para caballeros, la mejor calidad y los precios más bajos, son las garantías que ofrecen al cliente sus propietarios.

DONDE

Canavaggio Hnos.=

Nuestro lema es vender mucho con poca ganancia.

# La Exposición

La mejor mueblería en toda la República  
Avenida Central, Nos. 150

## CRONICAS ALEGRES

### - LOS APACHES -

Desde que se le antojó a la policía expulsar a los apaches del país, el pintoresco barrio de Cocoa-Grove ha perdido su animación, por las noches y de día es un desierto.

¡Cuánta falta hacen los apaches a las señoritas de vida alegre! El apache era el intermediario de las operaciones mercantil-amorosas, el guardián del convento, el gran pescador que tendía el anzuelo de carne tentadora a los incautos que navegaban entre aquellos escollos.

Pero la principal habilidad de los apaches era el sistema que tenían para "descretar" en el juego. Cuando tiraban de las ruedas de Santa Polonia, eran invencibles; al poker no tenían rival: en un abrir y cerrar de ojos, echaban escalera en flor o.....mano llena si el perdidoso se negaba a pagar.

Amorosos y tiernos como eran los apaches con sus apreciadas compañeras, llevaban muchas veces

su generosidad hasta el sacrificio, como por ejemplo, cuando no les quitaban en la noche más que la mitad de las ganancias.

Oh, qué gran vida la que llevaban los apaches! Se levantaban a las 11 del día; un succulento desayuno y un paseito en coche a respirar las brisas de Las Sabanas, fumando cigarrillos habanos.

A las 3 p. m. confortable y opi-paro almuerzo rociado con Chianti. A las 4.30, sport cinegético y primera tanda de absintio. A las 5, la bandera está a media asta. A las 6 principian los preparativos del casino. A las 6.30 están discutiendo política internacional, en esperanto. A las 7 p.m. se aprueba en asamblea general las combinaciones financieras. A las 8 están rindiendo culto a Baco y a San Jorge. A las 9, han dado el primer bofetón a algún maquetado partidario de los "conejos". A las 10, han discutido ya cien

veces con el complaciente policía de turno.....y por último suena la 1 de la madrugada. Silencio en las filas. Los apreciables apaches iban entonces a compartir el tálamo nupcial con las ninfas, entregándose placidamente en brazos de Venus Citeréa. ¿Y quién dice cansancio? —Los postres siempre fueron los mejores.

Oh, los apaches, cuánto falta hacen a sus tristes viudas! Desde que se fueron, para no volver, tan precarios ciudadanos hasta que ha agravado nuestra crisis financiera porque ellos—y esto es indiscutible—eran los hombres que hacían dar cien veces la vuelta al mundo a una libra esterlina.

Imagínalos la tristeza en que han quedado sumidas las viudas de los apaches. Para algunos temperamentos, el amor no es más que una gota de placer diluida en una dosis

de sufrimientos. el masoquismo es la consecuencia de toda una vida de esclavitud.

Esas aves pálidas no pueden ser dichosas sin la esclavitud. Hé aquí por qué la mayor parte han huido del país, en pos de sus idolatrados tormentos. Y hoy se encuentran en Barranquilla, sembrando la alarma en el pintoresco Dividivi.

Pero no nos desconsolemos: "Volverán las obscuras golondrinas en Cocoa-Grove sus nidos a colgar; y otra vez con su charla bulliciosa

jugando nos llamarán.

Pero los apaches que vivan en este (suelo la indiferencia y apatía al contem- (plaz, esos que nos "descretaron" repetidas (veces,

esos no volverán "

Pope Ruede-la-bola.

VISITEN NUESTRO DEPARTAMENTO  
DE ARTICULOS PARA REGALOS.

## Canavaggio Hnos.

Tenemos el surtido más importante de artículos para su uso doméstico.

CANAVAGGIO Hnos.

### El Néctar Español

—: JOSE CORCO —:

Conservas y vinos españoles  
de las mejores marcas

Esquina de las calles B y 12 Oeste.

Solicite una suscripción a «El Tango» que se le servirá con toda puntualidad.



**Música  
de  
baile  
para  
el  
campo**

Es una cosa fácil llevar consigo una Victrola, y la música espléndida que reproduce este instrumento no tiene rival para el baile.

Oiga algunas de las nuevas piezas de baile reproducidas por la Victrola.

Hay una Victrola que se vende por el ínfimo precio de \$15. Otros modelos hasta \$200.

**La Postal**

DE GERVASIO GARCIA

Distribuidor General para la República  
de Panamá y Z. del C.—AVE. CENTRAL 258



**Nuestro surtido es de los más extensos.--**

CANAVAGGIO Hnos.

La única mueblería en su clase de Centro y  
Sur América.—Avenida Central, Nos.

## La Exposición